

# El Argonauta

SÁBADO  
30 DE AGOSTO DE 2003

Suplemento cultural de **Diario de Ávila**

## Castilla interior de Jiménez Lozano

El escritor abulense José Jiménez Lozano (Langa, 1930) ha tenido siempre como estandarte de su rica y variada literatura algunos valores castellanos que no por tópicos tienen mucho de rotundos: concisión, profundidad, precisión y un declarado amor y respeto por esa tierra que lo vio nacer y crecer.

La concesión del Premio Cervantes, el 'Nobel' en lengua castellana, le regaló, además de una fama que ayudó a hacer más conocida su muy valorada obra, un buen número de homenajes en varios puntos de España, los más de ellos organizados con afán de promoción literaria. Una de esas celebraciones de su vida y de su obra, duplicidad que en José Jiménez Lozano se hace unidad, fue la realización de una exposición que se tradujo luego a un libro, titulado *Espíritu de Castilla*, en el cual se ofrece una especie de condensada antología de la obra del escritor abulense.

Los textos, seleccionados por Juan Van-Halen, aparecen en las páginas de *Espíritu de Castilla* acompañados por hermosas fotografías que se engarzan con la letra para ofrecer la más rica de las conjunciones expresivas posibles. La explicitación de la imagen y la profusión de interpretaciones y redescubrimientos nacidos de la lúcida mente de Jiménez Lozano ofrecen un espléndido y bello resultado en este libro editado por la Universidad de Alcalá de Henares, la Junta de Castilla y León y la Diputación Provincial de Ávila.



### TODOS LOS ACTOS CULTURALES DE ÁVILA

El verano multiplica el número de actividades de todo tipo que se celebran por la provincia. **2**

### NUEVO LIBRO FIRMADO POR UN ABULENSE

El cebrereño Félix de González ha publicado recientemente la novela 'Néstor y la rueda de la vida'. **3**

### CRÍTICAS Y NOVEDADES EDITORIALES

Un repaso semanal a las últimas novedades del mundo editorial del mercado español. **6 y 7**



suplemento cultural  
coordina • DAVID CASILLAS  
montaje de portada • P. REQUEJO

# Agenda Cultural

## → VENTANA A AMÉRICA

### MORELLIANA

PEDRO TOMÉ

DICEN las malas lenguas que Juan Carlos Onetti tuvo mala suerte con su nacimiento. O mejor, con su lugar de nacimiento. Dicen las mismas lenguas, no tan descaminadas, que si Onetti hubiera nacido en Buenos Aires, Río de Janeiro, Lima, Caracas o cualquier otra gran ciudad del continente, hoy sería unánimemente reconocido como el padre de la literatura iberoamericana contemporánea.

Pero a Onetti le nacieron en Montevideo. Allí por el 1909. Y, por eso, quién sabe si sea verdad, muchos dependientes de librerías cuando se les pide una de sus obras preguntan si Onetti es con una o dos 'tes'. O si es italiano. Menos mal, dicen, que se le ocurrió - aunque posiblemente no a propio intento - morir en Madrid. Ya casi diez años hace del suceso.

Y, sin embargo, no pasó tan desapercibido para los que sabían leer y aspiraban a escribir. Claro está que la mayoría somos incapaces de recordar el título del más de centenar de ensayos que escribió. A mejor decir, de alguno de los ensayos literarios que, con sus novelas, abrieron, como asegura Carlos Fuentes, la literatura iberoamericana a la modernidad. Clásico entre los clásicos de Iberoamérica, dijo de él Roa Bastos, escribió más de una decena de novelas y cerca de cincuenta relatos breves que le valieron, a mayores de otros reconocimientos, el Premio Cervantes allá por el año 80. Y hasta Paz, don Octavio, el Nobel, se ufano cuando Onetti recogió tal galardón afirmando que con dicho reconocimiento se probaba que América Latina era continente rico, además de en materias primas y generalotes, en novelistas.

Pero si un escritor reconocido ha recordado reiteradamente a Onetti, del que varias veces dijo ser «el más grandes novelista latinoamericano», ese fue, sin duda, Cortázar. El argentino de Bruselas había conocido al uruguayo en Buenos Aires allá por los 40 cuando todavía el autor de *Rayuela* no había escrito ninguna de las obras que lo harían celebre. No en vano algunos críticos han afirmado que, en parte, *Rayuela* es un homenaje a Onetti, quien aparece en la obra tras nombrado como Morelli. Morelli, Onetti. Juego de consonantes. Releída *Rayuela* desde este prisma, las reflexiones sobre Morelli y la literatura encuentran referencia fácil en la escritura de Onetti: «de todo lo que llevaba escrito se desprendía, con una eficacia infinitamente más grande que la de cualquier enunciado o cualquier análisis, la corrosión profunda de un mundo denunciado como falso, el ataque por acumulación y no por destrucción». Dixit Cortázar: «lo que busca Morelli es quebrar los hábitos mentales del lector». Justo lo que logró Onetti.

## (DEL 30 DE AGOSTO AL 6 DE SEPTIEMBRE)

### MÚSICA (VERANO CULTURAL DE CAJA DE ÁVILA)



**Sábado, 30:**  
**El Barraco.** Plaza de toros. Ballet folclórico de Ucrania Donbass. 22,00 horas. Entrada libre.

**Domingo, 31:**  
**Ávila.** Ballet folclórico Donbass. Teatro Caja de Ávila. 21,00 horas. Con esta actuación se cierra el programa que ha llevado a este grupo ucraniano por varios pueblos de la provincia de Ávila durante el presente verano.

**Sábado, 6:**  
**El Barraco.** VIII Ciclo Homenaje al maestro Áureo Herrero. Actuación de la Rondalla de El Barraco (con un programa diferente para los jóvenes intérpretes y otro para los mayores), el guitarrista Víctor Jiménez (que interpretará obras de Luis Milán, Fernando Sort y Leo Brouwer), la también guitarrista Pilar Rius (con obras de Bach, Coste, Tárrega, Villa-Lobos y Castelnuovo-Tedesco) y el Trío Ministriles (con obras de Federico Moreno Torroba). 21,30 horas. Iglesia Parroquial.

### TEATRO Y ESPECTÁCULOS (VERANO CULTURAL DE CAJA DE ÁVILA)

**Sábado, 30:**  
**El Barco de Ávila.** Cine en el castillo de Valdecorneja. 22,00 horas.

**Domingo, 31:**  
**El Barco de Ávila.** Cine en el castillo de Valdecorneja (película sin especificar). 22,00 horas.

**Viernes, 5:**  
**Higuera de las Dueñas.** Representación de la obra de teatro *Marino tiene que ser*, de Luis Fernández de Sevilla, a cargo del grupo Muñoz Seca. Se escenificará en La Verbena, a partir de las 22,30 horas.

### EXPOSICIONES



**'CAMBIO DE SIGLO: 1881 - 1925'**  
Palacio de los Serrano. Selección de obras de algunos de los más grandes pintores y

escultores españoles de la época, perteneciente a la colección procedente de los fondos del Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía. Visitable hasta el día 7 de septiembre, de 19,30 a 21,30 horas.

### NUEVOS FONDOS DEL MUSEO DE ÁVILA

Últimos hallazgos arqueológicos de interés sobresaliente y restauraciones de piezas singulares encontradas en la provincia. Visitable de martes a sábado de 10,00 a 14,00 y de 17,00 a 20,00 horas. Domingos y festivos en horario de mañana. Precio: 1,20 euros. Cierra los lunes.

**MARIA MANUELA MADUREIRA**  
Pinturas y esculturas de una de las más internacionales artistas portuguesas del momento. Sala de exposiciones de Caja Duero en Ávila. Visitable de lunes a viernes de 19,30 a 21,30 horas. Abierta hasta el día 11 de septiembre.

**LAURA JIMÉNEZ Y TERESA REBOLLO**  
Muestra conjunta de óleos. Pub El Insti (calle Alfonso X el Sabio). Visitable a diario, durante el horario de apertura del establecimiento, hasta el día 10 de septiembre.

**MUSEO ETNOLÓGICO 'EL LAVADERO'**  
Navalperal de Pinares. Exposición de pinturas al óleo sobre lienzo de Susana Bóveda. Visitable a diario, excepto los lunes, de 12,00 a 14,00 y de 18,00 a 20,00 horas. Abierto hasta el día 14 de septiembre. Entrada gratuita.

**PINTURAS DE ROSAMARY CORTÁZAR**  
Arenas de San Pedro. Sala Cultural de Caja Duero. Del 14 al 31 de agosto. Colección de pinturas bajo el título 'Sensaciones'.

## Premios y Becas

### ARTES PLÁSTICAS

#### PREMIOS GENERACIÓN 2004

**Organiza:** Caja Madrid  
**Participantes:** Artistas, españoles y extranjeros nacidos a partir de 1968  
**Premios:** Tres premios, dotados cada uno con 15.000 euros y trofeo; y diez menciones de honor, dotadas cada una con 6.000 euros y trofeo  
**Originales:** Se presentará una única obra por autor, de temática y técnica libre, con medidas máximas para obras bidimensionales de 200 x 200 cms; y de 80 x 80 x 200 cms y 100 kg, para las tridimensionales, presentándose junto a la documentación requerida en las bases  
**Plazo de presentación:** Del 1 al 13 de septiembre del presente año, enviándolo a Generación 2004 - Calle Fernando Poo, 3 - 28045 Madrid  
**Información:** Oficinas de Caja Madrid

#### PREMIO LAZARILLO 2003 DE ILUSTRACIÓN

**Organiza:** Organización Española Para el Libro Infantil y Juvenil  
**Premios:** Tendrá una dotación de 6.000 euros y placa  
**Originales:** Deberán presentar una historia narrada, secuenciada en imágenes o con apoyatura textual, realizados en cualquier técnica, en formato Din-A3, con un mínimo de 8 ilustraciones y un máximo de 32, acompañados de plica  
**Plazo de presentación:** Hasta el 15 de septiembre de 2003, enviándolo a Secretaría de la OEPLI - Santiago Rusiñol, 8 - 28040 Madrid  
**Información:** Organización Española Para el Libro Infantil y Juvenil, río, 1 - Cambre (A Coruña).

### LITERATURA

#### XIV PREMIO INTERNACIONAL DE POESÍA SAN JUAN DE LA CRUZ

**Organizan:** Caja de Ahorros de Ávila y Colonia Fontiverneña Abulense.  
**Participantes:** Cuantos poetas lo desee, siempre que presenten obras originales e inéditas escritas en castellano, con temática y procedimiento libre.  
**Premios:** Premio único de 5.000 euros y la edición del libro en la colección Adonais.  
**Originales:** El libro tendrá una extensión mínima de 500 versos, presentándose mediante el sistema de lema y plica.  
**Plazo de presentación:** Hasta el 31 de agosto de 2003, enviándolo a la Colonia Fontiverneña Abulense - Apartado de Correos 226 - 05080 Ávila.  
**Información:** www.cajadeavila.es.

#### XXIII PREMIO DESTINO INFANTIL APEL-LES MESTRES

**Organiza:** Editorial Destino  
**Participantes:** Podrán optar a este premio todas las obras ilustradas de tema libre rigurosamente inéditas y dirigidas al público infantil  
**Premios:** Tendrá una dotación de 4.500 euros y la edición del libro  
**Originales:** El texto podrá presentarse por separado de las ilustraciones; las obras deberán presentarse en soportes flexibles y adaptables al formato 22 x 23 cms y deberán tener una extensión de 24 o 32 páginas sin contar las guardas, debiendo ir firmadas.  
**Plazo de presentación:** Hasta el 15 de septiembre de 2003, enviándolo a Ediciones Destino Infantil & Juvenil - Diagonal 662-664, 08034 Barcelona. Información: Tel. 93.496.70.01



# Félix de González

## Una vocación literaria tardía e intensa que ha producido dos novelas

DAVID CASILLAS

AUTOR de cuentos y artículos que han sido publicados en varias revistas y periódicos, con su segunda novela ya acabada y una tercera en marcha, el cebrereño Félix de González hizo recientemente realidad el gran deseo de ver publicada su primera obra larga, un libro que tuvo su germen y su savia en un viaje impactante que este escritor realizó a la India hace siete años.

*Néstor y la rueda de la vida*, título de la novela en cuestión, narra la historia de un joven que descubre al mundo y se redescubre a sí mismo en ese país inmenso y eterno que es la India, continente en miniatura en el que cabe lo mejor y lo peor del ser humano y en el que el protagonista de la obra conocerá profundos abismos de dolor y conquistará altas cumbres de intensidad vital.

Cuenta Félix de González que de su viaje a la India, del que llegó lleno «de vivencias y recuerdos intensos», tomó muchas notas. Aquellos prolijos apuntes pedían ir más allá que quedarse en meras notas manuscritas, tentadora invitación que movió a este autor cebrereño, de vocación literaria tan tardía como intensa, a «amal-

gamarlos para convertirlos en una novela».

Los conocimientos aprendidos en los cursos de escritura creativa en los que ha participado en los últimos años ayudaron a De González a «organizar aquellos apuntes llenos de vida», bagaje de técnicas y habilidades que afirma que «me allanó mucho al camino cuando me decidí a escribir el libro».

Tanto fue el afán de Félix de González de ofrecerse a sí mismo y al público una novela lo más perfecta posible, autocrítica que le honra, que escribió *Néstor y la rueda de la vida* en tres ocasiones. La primera de ellas, explica su autor, fue la conversión de las notas tomadas en la India en un relato de continuidad; la segunda reescritura tuvo lugar al mismo tiempo que De González seguía sus cursos de escritura creativa; la tercera y última, cuyo fin fue «quitar tópicos, reiteraciones y elementos que quitasen ritmo a la historia», dio como resul-

«Uno empieza el libro como puede y nunca sabe cómo va a acabar», incertidumbre que «añade emoción a la tarea de escribir y sin la cual la literatura no sería una aventura de gozo intelectual»

tado el libro que ya puede verse en las librerías.

Humilde y muy exigente consigo mismo, no niega el escritor cebrereño estar «satisfecho del resultado conseguido con este libro», fundamentalmente porque «he podido ver publicada una obra en la que he volcado todos mis conocimientos sobre literatura».

Escrito el libro, se encontró su autor con la trabajosa y en absoluto inesperada tarea de encontrar una editorial que la publicase. Tras recibir algunas negativas, y mientras se documentaba en Iria Flavia sobre Camilo José Cela para la novela sobre su figura a la que recientemente puso el punto y final, De González conoció la

existencia de Ediciones Kékeres, una editorial que imprime digitalmente y que no establece mínimos a la hora de hacer una primera tirada, atractivos que casaban a la perfección con los deseos y las «limitaciones económicas» del escritor cebrereño.

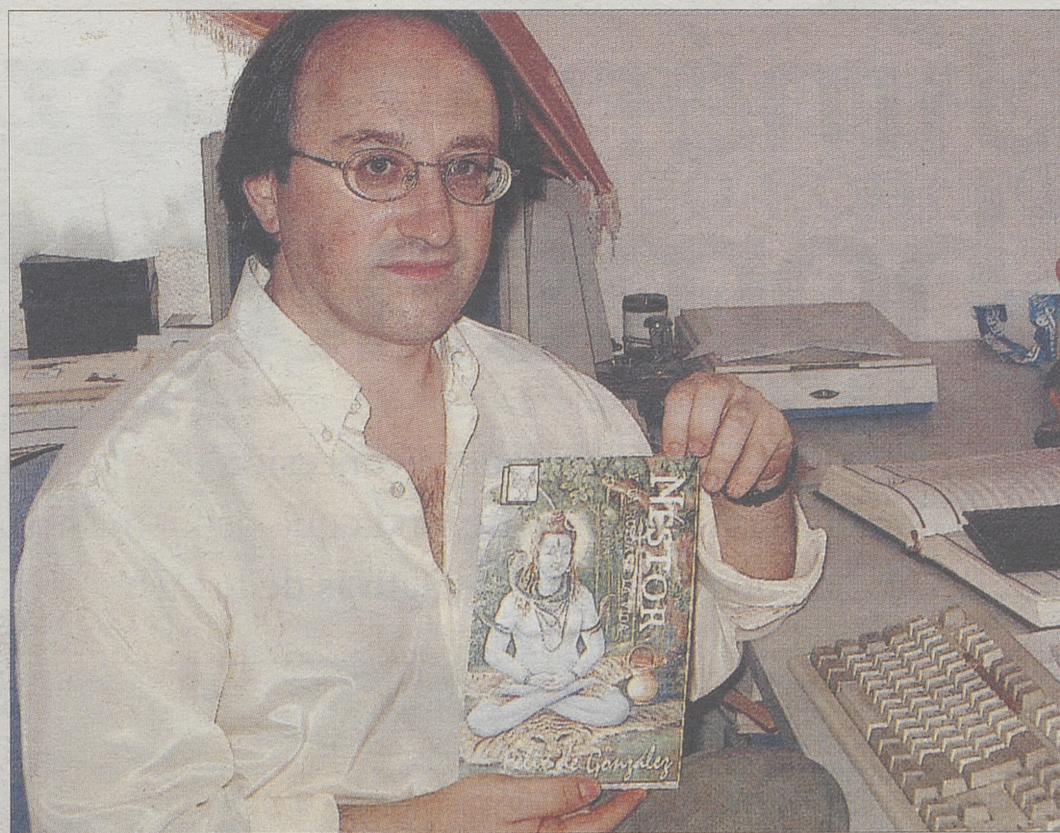
El pasado mes de julio se imprimían en Vigo, ciudad donde tiene su sede Ediciones Kékeres, los 150 ejemplares que integran la primera edición de *Néstor y la rueda de la vida*. Unos pocos de esos libros han sido repartidos por su autor entre amigos e integrantes del mundo de la cultura abulense, mientras que el resto ya han sido puestos a la venta.

**NOVELA DE FICCIÓN.** Aunque alguno de sus primeros lectores haya definido a *Néstor y la rueda de la vida* como un libro de viajes, su autor manifiesta que prefiere que sea considerada como «una novela de ficción, un trabajo que ha nacido directamente de unos apuntes vi-

venenciales pero que la loca de la casa ha transformado en otra cosa. A pesar de ese origen pegado al viaje que hice a la India, la novela no se parece mucho a aquella realidad, es más un esbozo de la misma».

También es más una novela de ficción que un libro de viajes, añade Félix de González, porque «uno empieza el libro como puede pero nunca sabe cómo va a acabar», incertidumbre creativa que «añade emoción a la tarea de escribir y sin la cual la literatura no sería una aventura de gozo intelectual».

Con *Néstor...* en las librerías, Félix de González trabaja ahora en la redacción de la que será su tercera novela, un alegato contra la guerra en Iraq que ha titulado *Crónica de una guerra anunciada*. De reojo, con cierto nerviosismo, mira al teléfono en espera de noticias sobre la suerte que ha corrido su novela sobre Camilo José Cela (que ha titulado *Las andanzas de Cela en Cebreros*) en el premio Café Gijón al que la ha presentado.



Félix de González muestra su libro 'Néstor y la rueda de la vida'. / B.A.

## SEMINARIO INTERNACIONAL

### “El Fenómeno Místico. Estudio Interdisciplinar”

Ávila 14, 15 y 16 de noviembre de 2003

DIRECTOR DEL SEMINARIO: PROF. D. JUAN MARTÍN VELASCO

➤ Información y secretaría:

Excmo. Ayuntamiento de Ávila  
CENTRO INTERNACIONAL DE ESTUDIOS MÍSTICOS  
Plaza del Mercado Chico, 1. 05001 Ávila  
Tel. 920 21 21 54 - Fax: 920 25 50 99  
e-mail: ciem@ayuntavila.com  
www.ciem.es

Organiza:



Ayuntamiento de Ávila  
Centro Internacional de Estudios Místicos



# Literatura

## Jiménez Lozano, un homenaje a Castilla

Un libro editado con motivo de la concesión del Premio Cervantes ofrece una antología muy especial de la obra del escritor abulense, en la que pequeños fragmentos de sus novelas y ensayos acompañan a fotografías representativas de los temas tratados en esos seleccionados textos.

DAVID CASILLAS

La concesión del Premio Cervantes de Literatura del año 2002 al escritor abulense José Jiménez Lozano generó, además de muchas alegrías sinceras y algunas envidias igualmente francas, una serie de homenajes puestos en marcha para celebrar la figura de un autor fundamental en las letras españolas de la última mitad del siglo XX y para dar a conocer un poco más su prolífica obra, no muy leída por el denominado 'gran público'.

Una de esas iniciativas creadas para celebrar la obra de Jiménez Lozano fue la edición de un libro en el que una serie de breves textos suyos, seleccionados por Juan Van-Halen, ilustran y revalorizan un puñado de bellísimas imágenes de tierras y monumentos castellanos que el escritor abulense reflejó en alguna de sus obras.

*Espíritu de Castilla*, título de ese libro que nació de una exposición (editado por la Universidad de Alcalá de Henares, con el patrocinio de la Junta de Castilla y León y la Diputación Provincial de Ávila), se abre al lector con unos textos en los que los responsables de las instituciones que han hecho posible el trabajo editorial justifican la oportunidad temporal y la necesidad ética del homenaje.

Castilla, sin más explicitaciones incluyentes o excluyentes, esa tierra eterna e ilimitada que tanto ama y tan bien conoce Jiménez Lozano, se ofrece inmediatamente al lector a través de la fuerza de las imágenes y de la invitación a la reflexión que hace la palabra rotunda y sosegada del autor de Langa.

Ante de entrar en el espectáculo de imágenes 'reflexiona' Jiménez Lozano, en una especie de lección de escepticismo, que «tampoco sabemos muy bien, al fin y al cabo, qué es Castilla después de todo este buceo en ella. Siempre queda un poco más allá; siempre asoma un poco más profundamente».

Preciosas fotos de las iglesias de San Baudelio, San Salvador de Cantamuda, o San Martín de Aré-



Ermita de San Frutos, ubicada en las hoces del río Duratón (Segovia). / FOTO DEL LIBRO 'ESPIRITU DE CASTILLA'

valo, de localidades como Frías o de Peñalba de Santiago, de Las Médulas, de Alcazarén, de Coca, del Lago de Sanabria, de Segovia y, ¿como no?, de esa Moraña que lo vio nacer y de esa Ávila que de joven identificaba con Constantinopla, ilustran escogidas reflexiones y descripciones que jalonan las páginas de las novelas, los ensayos, los diarios y los diálogos de José Jiménez Lozano, ponien-

do muy en duda ese refrán que afirma que «una imagen vale más que mil palabras». No hay por qué ser excluyente ni optar radicalmente por unas u otras, pero este libro demuestra, con creces, que la unión de la imagen y el verbo enriquece la aportación de sentimientos y valores que cada una pudiese ofrecer por su lado.

Junto a una impresionante y muy ilustrativa foto de la ciudad-

fortaleza de Frías se recuerda el siguiente texto del Cervantes abulense: «Lo que hay que decir, ahora, es que en esta frontera, bélica unas veces, y pacífica otras, entre islámicos y cristianos, hay atalayas y almenaras o alcázares: es decir, palacios o campamentos militares; y hay también almunías o jardines, o 'huelgas', pero sobre todo están ahí los 'kibbutzim' o asentamientos

fronterizos, escondidos en un valle, tras un soto, cobijados por cualquier otro repliegue geológico. Son lugares de resistencia espiritual, pero a la vez asimilados en cierta manera a los modos de ser y de vivir de aquellos a quienes se resiste: los islámicos. Es decir, lugares de ósmosis entre los hermanos enemigos».

Y del arte mudéjar, esa forma de concebir la creación artística



## HISTORIOGRAFÍA

# Los vettones y catálogo general de sus verracos

Jesús Álvarez-Sanchís renueva con su análisis los estudios protohistóricos de la provincia de Ávila y del resto occidental de la Meseta en la Edad del Hierro

JUAN RUIZ-AYÚCAR

SÓLO con el título genérico de su obra *Los vettones*, editada por la Real Academia de la Historia, Jesús Álvarez-Sanchís indica bien a las claras que está abordando el fenómeno social de las comunidades del Hierro en un área determinada del occidente de la Meseta que comprende las provincias de Ávila, Salamanca, sur de Zamora, norte de Cáceres, Toledo occidental, y los distritos portugueses de Trás-os-Montes y Beira; en menor medida comprende el sur de Galicia, parte de las provincias de Segovia y Burgos, Douro Litoral y Minho, lugares donde han aparecido algunas de las 400 esculturas zoomorfas que integran en catálogo general de la Meseta, de las que casi la mitad se encuentran en la provincia de Ávila y de ésta, medio centenar en la propia capital.

Jesús Álvarez-Sanchís dice en la introducción de su obra que se trata de un análisis arqueológico del primer milenio

a.C. en el occidente de la meseta, centrado en el proceso de etnogénesis de los pueblos vettones y su evolución hasta la conquista romana. De la importancia de este estudio hace especial referencia el catedrático de Prehistoria de la Universidad Complutense de Madrid, Gonzalo Ruiz Zapatero, cuando afirma que *si el libro de A. Lorio «Los Celtíberos» ha renovado sustancialmente el panorama del oriente meseteño, éste de Jesús Álvarez hace lo propio con el sector occidental. Este libro es una ventana abierta a otra Edad del Hierro, una Edad del Hierro para mañana.*

Álvarez-Sanchís decidió centrarse en el mundo de los vettones porque, si bien el tema objeto de su estudio contaba con una importante tradición bibliográfica y ya fue definido a finales del siglo XIX por Juan Cabré y Juan Maluquer, y sistematizados los datos de sus predecesores por Martín Valls, realmente eran pocos los trabajos

de carácter general que habían vuelto a tratar de los vettones. Además, en los últimos años del siglo XX se realizaron importantes progresos en la investigación arqueológica en zonas aledañas que incrementaron el interés y los fundamentos para actualizar la información existente sobre el ya de por sí problemático mundo de los vettones en un marco físico concreto.

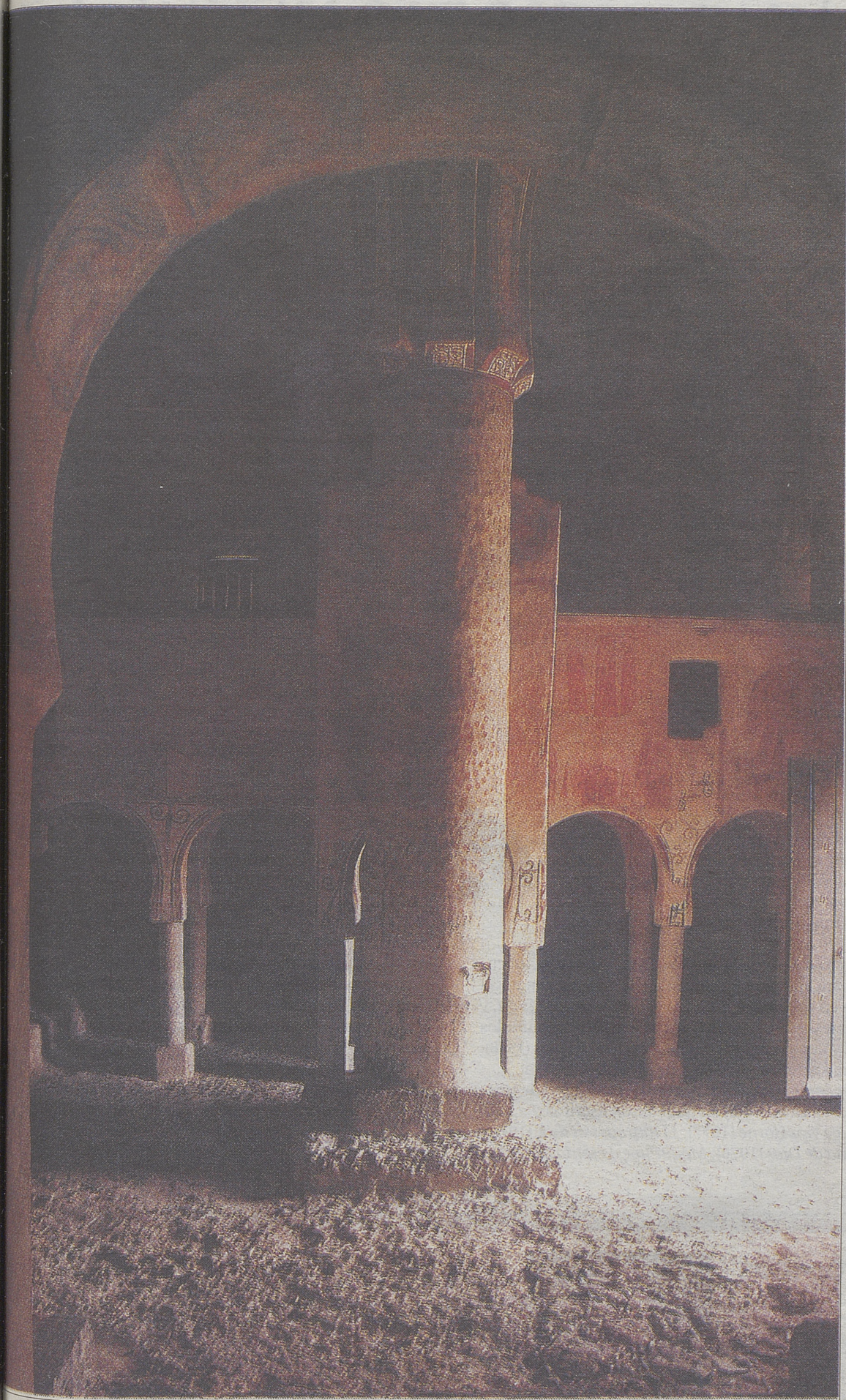
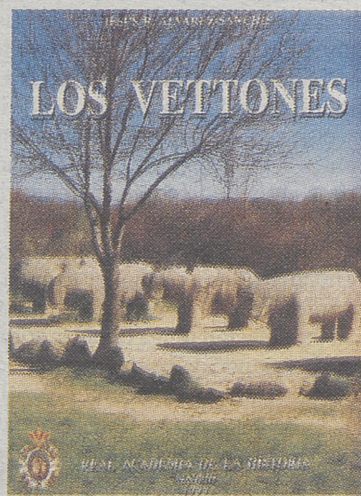
Los antecedentes en la investigación de la arqueología vettona abren al estilo clásico el estudio de Álvarez-Sanchís, y lo hace desglosándola en cuatro etapas: antecedentes (siglos XV-XIX); Gómez-Moreno y los inicios de la arqueología en el oeste de la Meseta (1876-1929); La estructuración de

la arqueología vettona (1930-1969); Juan Cabré y Juan Maluquer; y del año 1970 a finales del siglo XX, que fue cuando el autor publicó esta valiosa obra.

Tras la historia de la investigación, el sistema expositivo empleado en *Los vettones* por

Álvarez-Sanchís se inicia con la descripción y peculiaridades de los espacios naturales característicos de los pobladores de la Edad del Hierro en la Meseta, para tratar luego de la configuración del substrato indígena desde los yacimientos de Las Cogotas y siguientes, análisis arqueológico de los poblamientos vettones, sus necrópolis y cultura material, los verracos y sociedad y etnia, apoyados por 145 planos y dibujos, y con un fantástico índice bibliográfico que supera el millar de títulos.

La Real Academia de la Historia decidió publicar en 1999 *Los Vettones* en su Biblioteca Arqueológica Hispana, a través de su Gabinete de Antigüedades que presidía Fernando Chueca Goitia con José María Blázquez Martínez al frente de su comité científico. Contaron para ello con la colaboración de la Junta de Castilla y León y de la Institución Gran Duque de Alba, de la Diputación Provincial avulense.



Baudelio (Soria). / FOTO DEL LIBRO 'ESPIRITU DE CASTILLA'

que es también una manera de montar la vida, este autor afirma punto a varias fotografías tomadas en Arévalo, Madrigal, Coca o Segovia... que «lo mudéjar quiere decir sencillamente que lo islámico está allí que tiene algún tipo de presencia... una techumbre mudéjar está concebida en conexión con la estructura del universo mismo... es un trasunto de las viejas doctrinas, número pitagóricas y platónicas

luego, sobre los números como quid último del cosmos y su armonía».

Historia, arte, naturaleza, religión... todos los aspectos que integran la realidad plural de esa Castilla que vivió siglos de esplendor y alumbró santos, reinas y doctores de la Iglesia han sido tocados por Jiménez Lozano en su prolífica obra, y una especie de antología de todos ellos se esconde en este libro

homenaje que conjuga y suma la belleza que ofrecen, generosamente, continente y contenido.

Un libro para descubrir al mismo tiempo la inagotable profundidad y hermosura de Castilla y de la literatura de ese hijo suyo que es Jiménez Lozano. Y a través de ese hallazgo inicial, que para muchos estará ya superado, iniciar una andadura que lleve a profundizar en ambos conocimientos.



# Libros

## DESTACADO

### La tragedia argentina

'El Edén manchego'  
Autor: Eduardo Blázquez Mateos  
Editorial: Diputación de Ciudad Real, 2003. 134 páginas



DE muy certero se puede calificar el título de esta magnífica obra que con minuciosidad, abnegado tesón y verdadera pasión por el arte nos ofrece su autor, profesor de dicha materia en la Universidad de Salamanca, lo cual, ya es suficiente aval de autoridad para el tratamiento en el contenido de este interesante estudio que ahora, felizmente ve la luz.

La magnífica obra artística de este palacio sede actual del Archivo Oficial de la Marina, situado en el extremo sur de la provincia de Ciudad Real, merecía un notable esfuerzo de investigación y estudio para dar a conocer el rico contenido de su interior como pieza fundamental del Renacimiento español, gracias a la tenaz empresa que llevó a cabo su fundador, el almirante Álvaro de Bazán, primer marqués de Santa Cruz.

El libro está dividido en once capítulos que ofrecen una minuciosa descripción de las obras de arte que cubren sus paredes, las cuales hablan constantemente al visitante que las contempla de alegorías, mitos y fábulas heroicas relacionadas las más de las veces con el mar, escenario laboral de su fundador que desde los dieciocho años dedicó su vida a ejercer el oficio de las armas. Hasta tal extremo que Miguel de Cervantes llegó a definirle como 'El padre de los soldados'. Interesantísimo el segundo capítulo dedicado a Cristóbal Mosquera de Figueroa, auditor general de la Armada y gran conocedor de los frescos, las tablas y los tapices del palacio de El Viso.

Lo enjundioso y atractivo de este magnífico estudio de uno de los palacios más interesantes y al mismo tiempo menos conocidos de España, hacen que su publicación tenga doble mérito al cubrir una enorme laguna que ha permanecido ignorada para todos los interesados en la Historia del Arte y en el conocimiento de la figura de su fundador. Todo ello acompañado de una útil relación de bibliografía consultiva que será de una gran ayuda para quienes estén interesados en ahondar en las claves de la época fundacional de este bello palacio renacentista.

MARIANO AZORES

## CRÍTICA

### Un privilegio

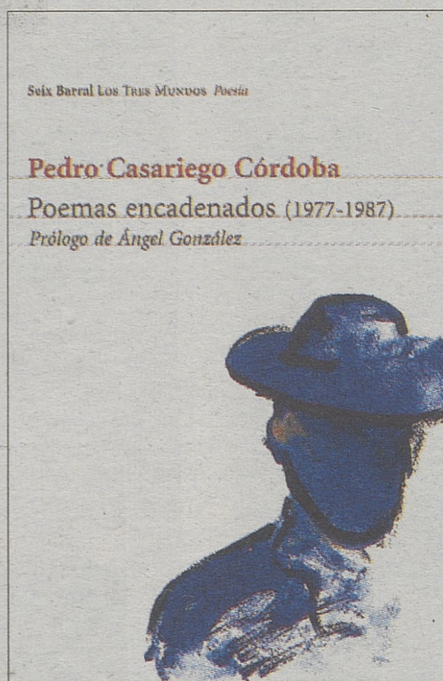
'Poemas encadenados (1977-1987)'  
Autor: Pedro Casariego Córdoba  
Editorial: Seix Barral  
Barcelona, 2003  
544 páginas

ABIGARRADO y exultante, complejo y develador, literato y antiliterato, Pedro Casariego Córdoba (1955-1993) se eleva como un norte -ya por fin señalado- después de la aparición de estos *Poemas encadenados* (1977-1987) que publica la editorial barcelonesa Seix Barral (2003).

Se reúne la práctica totalidad de su producción poética, precedida por un prólogo del que se encarga Ángel González y por un estudio introductorio de Esther Ramón. El volumen se cierra con un epílogo, un suerte de poema que pone un doloroso punto y final, firmado por Pedro Casariego H.-Vaquero.

¿Quiénes pudieron leer en su día los poemarios de este extraño y enorme poeta? Unos pocos elegidos. ¿Quiénes pudieron leer, en el momento de su aparición, los dos únicos poemarios que publicó en vida, *Maquillaje. Letanía de pómulos y pánicos* (1983) y *La vida puede ser una lata* (1987)? Alguien señalado por el dedo de la Fortuna. No hay duda de que -como muy bien afirma Esther Ramón- el volumen que ahora se imprime es, más que un libro, un privilegio o un milagro, o un acto de justicia, tanto para el lector como para este poeta inclasificable y desencasillado. Su obra en prosa, los diálogos *Shahn* y *Qué más da*, y una breve obra de teatro, *La cicatriz*, fueron reunidos en el volumen recopilatorio *Verdades a medias* (1998). Ahora aparece la práctica totalidad de su poesía.

*Poemas encadenados* recoge seis libros de poemas, según el orden en que fueron escritos: *La canción de Van Horne* (1977), *El hidroavión de K* (1978), *La risa de Dios* (1978), *Maquillaje. Letanía de pómu-*



*los y abanicos* (1979), *La voz de Mallick* (1981) y *Dra* (1986). Queda fuera uno séptimo, *La vida puede ser una lata*, debido a la singular composición y ejecución tipográfica de esta suerte de libro de poemas y dibujos. El volumen *Poemas encadenados* también recoge poemas sueltos concebidos y compuestos entre los años 1979 y 1987. Así, puede decirse que, en definitiva, el lector está ante muy buena parte de la obra de este poeta obsesionado por el tiempo, por la identidad, por el color azul, por la incomunicación, por el encierro y por la risa de ese Dios al que juzga culpable de su desesperación, de su miedo, de su aislamiento: «Mi angustia / es el eco / de la risa de Dios».

*Poemas encadenados*, el título del volumen, anuncia una

clave poética, la estructura al hilo de lo narrativo, una constante en la poesía de Pedro Casariego Córdoba: Los poemas se suceden unos a otros, llegan a engarzarse narrativamente, configuran una espesa trama de sucesos, personajes, ámbitos espaciales. Debajo de la acción, delirante, desordenada se esconde un mapa en que tal vez se sitúe el propio poeta. En cualquier caso, *Poemas encadenados* es un libro celebrado.

JUAN GONZÁLEZ SOTO

## NOVEDADES

### Ni Ariadnas ni Penélope

Edición: Carmen Estévez  
Editorial: Castalia  
Madrid, 2002  
347 páginas



Esta antología pretende ser una muestra de la labor literaria de un grupo de quince escritoras, que nada tienen en común excepto su pasión por la literatura, de Pilar Adón, Espido Freire, Teresa Gil, Paula Izquierdo, Blanca Riestra, Laura Campmany, Luisa Castro, Esther Jiménez, Almudena Guzmán, Carmen Jodra, Lluïsa Cunillé, Yolanda Dorado, Yolanda Pallín, Itziar Pascual y Margarita Sán-

chez. Quince autoras cuyas edades están comprendidas entre los 22 y los 40 años. En su obra se recogen sentimientos, experiencias y temas actuales, y cada una de ellas contribuye a que cada curado se conozca mejor a través de la lectura.

### Mis 200 vinos preferidos

Autor: Carlos Delgado  
Editorial: Alianza  
Madrid, 2003  
259 páginas



Nos encontramos ante una publicación que difiere notablemente de las varias guías de vinos españoles existentes en el mercado. Se trata de una obra muy personal en la que el autor, crítico enológico de *El País* y director de las publicaciones especializadas *Mi vino* y *Vinun*, refleja sus gustos y preferencias por una selección de vinos representativos del panorama vinícola español. Delgado, consciente de que no siempre lo mejor es lo

más gratificante, presenta sus 200 vinos preferidos, seleccionados más en función de la emoción, el sentimiento y el placer sensorial que por la reflexión, el juicio o la razón.

### Virgilio o el genio moderno

Autores: Fernando Lalana y José María Aímarcegui  
Editorial: S.M. Madrid, 2003  
171 páginas



La increíble y divertida historia de un niño astronauta en medio de la carrera espacial. Año 1963. Los rusos les están comiendo terreno a los americanos en la carrera por la conquista del espacio, motivo por el que los estadounidenses toman una decisión drástica: poner en marcha el programa secreto denominado 'Los Ángeles'. Hay que enviar al espacio

a Virgilio Valbuena, un niño superdotado de ascendencia española. Este libro, recomendado para niños de más de 9 años de edad, es obra de dos autores que han colaborado en ocasiones anteriores en trabajos como *Silvia y la máquina*, *Qué y en Aurelio tiene un problema gordísimo*.



## CRÍTICA

# Ciudad del corazón

'Café Arcadia'

Autor: José Luis García Martín

Editorial: DVD Ediciones. Los Cinco Elementos

Barcelona, 2003

La última vez que me preguntaron dónde podía hallar la mejor inspiración un poeta, contesté sin vacilar: en los viajes. Porque no hay ningún ser humano que no sea un descubridor, que no recorra y saboree paisajes y territorios y acueste en sus párpados imágenes que evocará por y para siempre. «Viajar es pasear un sueño», dice una sentencia popular. Porque esos sueños se hacen imprescindible realidad cuando nuestros pasos iluminan el secreto de lo desconocido, los misterios que encierra cada nuevo paraje.

En *Café Arcadia*, José Luis García Martín (Cáceres, 1950), - de sobra conocido por su labor de crítico literario, poeta, narrador, ensayista... - traza un apasionado itinerario por aquellos lugares que han ido configurando el atlas vital de su existencia. «La ciudad: rostros anónimos que sonrían y entabren una puerta que nunca nos atrevemos a traspasar, piedras que susurran historia, rincones imprevistos que son páginas de un libro...», afirmaba en el último número de la revista *Clarín*. Páginas, en suma, que nos brindan la posibilidad de atravesar de la mano del autor la geografía más íntima de su alma viajera, de compartir experiencias y sentimientos que permanecerán entrelazados en las veredas de su memoria.

Los callejones venecianos, Oporto bajo la lluvia, el tranvía 28 de Lisboa, la extraña transparencia de Nueva York, la inolvidable infancia cerca del río Ambroz, un paseo dominical por el Rastro madrileño, el bullicio relajante de Amberes, el aroma de una librería nocturna de París, la melancólica Hervás... sirven de sugestivos ejemplos para hacernos comprender que cada lugar al que arribamos, supone una oportunidad irreplicable para sumergirse entre sus más pequeños espacios, entre sus más inmensos monumentos. «A las ciudades, como a los niños, no hay que dejarlas de ver durante demasiado tiempo; se corre el riesgo de que, al volver, ya no nos reconozcan», afirma García Martín en uno de sus bellos capítulos, *Una fugaz caricia*. Porque retornar a un terreno ya conocido, no nos privará de encontrar sorpresivamente una esquina de luz llovida, un atardecer memorable, una luna llena de melancolía... Hay, a su vez, una variada galería de personajes, que amenizan a modo de relato, estas hojas viajeras: *El misterio de*



Valèry, *El último periplo de Ponce de León*... En ellas, va dejando este asturiano de adopción espléndidas gotas de su hondo lirismo, cálidas notas de sus agudas percepciones, sólidos ejemplos de su afilado decir. Tuve la fortuna de leer este volumen en pleno periplo vacacional. Frente a mí, el azulado Egeo de la isla griega de Skòpelos, refulgía cada vez que alzaba vista la del libro. Entendí, mucho mejor entonces, el desconcierto, la ventura, el temor, las luces y las sombras que todo viajero guarda en su interior. Porque una ciudad nos da cuanto le ofrecemos, nos devuelve cuanto le entregamos y nos desprecia cuando pretendemos ignorarla.

«Todos tenemos una patria, la verdadera, que no se encuentra en ninguna parte, pero que a ratos creemos entrever en los lugares en los que sólo estamos de paso», anota el propio autor en su prefacio. Merece la pena detenerse en esta 'patria chica', que José Luis García Martín ha pergeñado junto al mapa más recóndito del corazón. Y regresar a ella con deleite.

JORGE DE ARCO

## LOS MÁS VENDIDOS

## FICCIÓN

| Título                          | Autor                | Editorial   |
|---------------------------------|----------------------|-------------|
| 1 Lobas de mar.                 | Zoe Valdés           | Planeta     |
| 2 Mercado de Barceló            | Almudena Grandes     | Tusquets    |
| 3 Bombarzo                      | Manuel Mújica Laínez | Seix Barral |
| 4 La vida invisible             | Juan Manuel de Prada | Espasa      |
| 5 Qué haré cuando todo arde     | Antolio Lobo Antúnez | Siruela     |
| 6 La odisea de los diez mil     | Michael Curtis       | Grijalbo    |
| 7 La leona blanca               | Henning Mankell      | Tusquets    |
| 8 Francomoribundia              | Juan Luis Cebrián    | Alfaguara   |
| 9 El paraíso en la otra esquina | Mario Vargas Llosa   | Alfaguara   |
| 10 El hombre que pudo reinar... | Rudyard Kipling      | Valdemar    |

## NO FICCIÓN

| Título                          | Autor                  | Editorial       |
|---------------------------------|------------------------|-----------------|
| 1 De paneras y casonas          | Jorge Díaz de la Torre | Planeta         |
| 2 La mula                       | Juan Eslava Galán      | Planeta         |
| 3 Diario de un skin             | Antonio Salas          | Temas de Hoy    |
| 4 Locos por el Tour             | Varios                 | RBA             |
| 5 Gerald Brenan. El castillo... | Gathorne-Hardy         | Munchnik        |
| 6 Amarse con los ojos abiertos  | Bucay/Salinas          | Integral        |
| 7 Es fácil dejar de fumar...    | Allen Carr             | Espasa          |
| 8 Cuentos para pensar           | Jorge Bucay            | Integral        |
| 9 Pasaje de la historia II      | J. Antonio Cebrián     | Corona Borealis |
| 10 Memorias de un homo...       | M. Ángel Rodríguez     | Aguilar         |

## POESÍA

| Título                    | Autor              | Editorial     |
|---------------------------|--------------------|---------------|
| 1 Ecos de paz             | Varios             | Capaz         |
| 2 El ombligo de Venus     | José Gallego López | Edaf          |
| 3 Poesía amorosa          |                    | Edaf          |
| 4 Poesía española         |                    | Hiperión      |
| 5 Poemas del novelista    | Thomas Hardi       | Hiperión      |
| 6 Figuras y mitos         | Carlos Clementson  | Caja de Ávila |
| 7 Palabra y materia       | Fernando Romera    | Visor         |
| 8 Inventario II           | Mario Benedetti    | Visor         |
| 9 Insomnios y duermevelas | Mario Benedetti    | Visor         |
| 10 La miel salvaje        | M. Ángel Velasco   | Visor         |

## INFANTIL Y JUVENIL

| Título                         | Autor            | Editorial |
|--------------------------------|------------------|-----------|
| 1 Cuentos de la abuelita       |                  | Susaeta   |
| 2 Hulk libro de pegatinas      | James Schamus    | Gaviota   |
| 3 Kika superbruja y los indios | Kinister         | Bruño     |
| 4 Juega y pega los animales    |                  | Susaeta   |
| 5 Simbad: la leyenda...        |                  | Gaviota   |
| 6 Kika superbruja detective    | Kinister         | Bruño     |
| 7 El pequeño vampiro           | Sommer-Bodenburg | Alfaguara |
| 8 Simbad y Marina              |                  | Gaviota   |
| 9 Caperucita Roja pictograma   |                  | Susaeta   |
| 10 El caldero negro            | Lloyd Alexander  | Alfaguara |

Información facilitada por Librería Senén

## DESDE LA LIBRERÍA

## Antología de la poesía inglesa

Selección: Ángel Rupérez

Editorial: Espasa Calpe

Madrid, 2000. 459 páginas

Ángel Rupérez se ha encargado de la selección, traducción e introducción de esta *Antología esencial de la poesía inglesa*. Él mismo, nos explica en su breve pero precisa introducción, los motivos por los que se ha guiado para la selección de esta antología, en la que, como en cualquier otra, forzosamente han de quedar fuera poetas muy estimables que sin lugar a dudas estarían incluidos en un espacio menos restringido. Ángel Rupérez ha seleccionado cuarenta y ocho autores, cronológicamente ordenados y excelentemente traducidos, a los que

acompaña una pequeña introducción y apuntes biográficos que conforman una intensa historia de la poesía inglesa. Hay casos en los que se ha optado por los poemas más significativos, en detrimento de los más representativos, tal es el caso de John Milton, para esta selección se ha utilizado *Lycidas* un poema memorable, en lugar del *Paraíso Perdido*, sin lugar a dudas el más representativo de sus poemas, o en el caso de Pope, que para esta antología se ha optado por su celebre *Elegía a una dama muerta*.

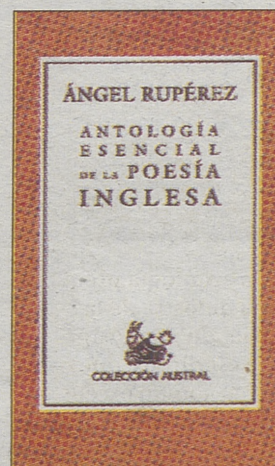
Sobre la traducción, él mismo nos comenta, que por encima de las dificultades que ello entraña y aun a sabiendas de las inevitables pérdidas - unas de estilo personal del poeta y otras la época - que se producen de una a otra lengua, la poesía puede y debe ser traducida, «una buena traducción es una cuestión de fidelidad y sensibi-

lidad, de técnica y oído, de saber escuchar voces ajenas y de saberlas oír en otra lengua distinta».

La poesía frecuentemente recurre a procesos sumamente formales y rígidos, de los que depende en buena medida la sonoridad y la rítmica del poema, por lo que podemos entender que la poesía es intraducible o que, si se traduce, el resultado poco o nada tiene que ver con el original, lo que nos lleva a pensar, que, puesto que de todas las artes lingüísticas la poesía es la que más explora las peculiaridades del lenguaje, lógicamente, lo que se pretende decir en un poema sólo es comprensible en su lengua original. Pero a parte de esto la poesía es una experiencia intelectual y emocional que tiene un alcance universal, y no sólo un hecho lingüístico, debemos aceptar que la magnitud de un gran poema inexcusablemente es una experiencia

humana. Y es esta experiencia la que el poeta utiliza para comunicarse por encima de las palabras, o más bien mediante ellas, que traspasa las barreras lingüísticas, culturales y temporales, con el único fin de alcanzar la universalidad, de ahí la necesidad de la traducción.

En esta antología nos encontraremos con dos grandes pioneros de la modernidad renacentista: Wyatt y Surrey, sin el camino abierto por ellos Spenser, Shakespeare o Milton serían impensables. Prescindiendo de la poesía anónima medieval veremos lo más sobresaliente de la poesía inglesa hasta nuestros días. Sydney, una figura clave en la cultura renacentista inglesa. Spenser, ambicioso y radiante da paso a Shakespeare, punto y aparte en la literatura. John Donne abre un capítulo en la poesía inglesa, incorporando profundas novedades que se



traducen en un alma compleja, o John Milton, un genio con el que se podría llenar todo un siglo, son algunos de los autores que ocupan esta obra.

SENÉN PÉREZ





# Cambio de Siglo

(1881-1925)



AYUNTAMIENTO DE AVILA



#### PINTURA Y ESCULTURA

del 22 de julio al 7 de septiembre de 2003

Hermen Anglada-Camarasa  
Emiliano Barral  
Enric Casanovas  
Josep Clará  
Juan de Echevarría  
Ángel Ferrant  
Pablo Gargallo  
Julio González  
Daniel González  
Mateo Hernández  
Manolo Hugué  
Mateo Inurria  
Francisco Iturrino  
Julio Antonio

Victorio Macho  
Emilio de Madariaga  
Isidre Nonell  
Nicanor Piñole  
Darío de Regoyos  
Julio Romero de Torres  
Santiago Rusiñol  
José Cutiérrez Solana  
Joaquín Sunyer  
Joaquín Torres García  
Daniel Vázquez Díaz  
Ramón de Zubiaurre  
Valentín de Zubiaurre  
Ignacio Zuloaga

**HORARIO**  
lunes a viernes  
de 20 a 22 h.

sábados, domingos y festivos  
de 12 a 14 h.  
y de 20 a 22 h.

Plaza de Italia, 1,  
05001 Ávila.

Tel. 920 212 223  
[www.cajadeavila.es](http://www.cajadeavila.es)  
[www.obrasocialcajadeavila.es](http://www.obrasocialcajadeavila.es)

**Palacio Los Serrano**  
ESPACIO CULTURAL DE CASA DE AVILA